

ASEAN Framework Arrangement for the Mutual Recognition of Surveying Qualifications

(ความข้อตกลงอาเซียนสำหรับการยอมรับร่วมกันของคุณสมบัติด้านการสำรวจ)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 1</p> <p>The objectives of this Framework Arrangement are:</p> <p>1.1 To identify the framework and establish the basis for Competent Authorities to observe while negotiating MRAs between or amongst each other to facilitate the mutual recognition and mobility of Surveying Professionals as it is recognised that ASEAN Member Countries may have different nomenclatures and requirements;</p> <p>1.2 To exchange information in order to promote trust and adoption of best practices on surveying standards and qualifications.</p>	√		<p>ข้อที่ ๑</p> <p>วัตถุประสงค์ของกรอบความตกลงนี้ คือ</p> <p>๑.๑ เพื่อสร้างกรอบและกำหนดหลักการพื้นฐาน สำหรับองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ ใช้ปฏิบัติตามในการเจรจา MRA ระหว่างกันไม่ว่าจะอยู่ในรูปแบบสองฝ่ายหรือหลายฝ่ายเพื่อให้เกิดความราบรื่นในการยอมรับร่วมและเคลื่อนย้ายนักวิชาชีพทางด้าน การสำรวจ เนื่องจากเป็นที่ยอมรับว่าประเทศสมาชิกอาเซียนมีการเรียกชื่อและมีเงื่อนไขต่างกัน</p> <p>๑.๒ เพื่อแลกเปลี่ยนข้อมูลที่ส่งเสริมความเชื่อมั่น และการยอมรับแนวปฏิบัติ การสำรวจที่ดีที่สุด ทั้งด้านมาตรฐานและคุณสมบัติ</p>	
<p>Article 2</p> <p>In this Framework Arrangement, unless the context otherwise requires:</p> <p>2.1 Assessment or Evaluation refers to particular processes for reporting or comparison of achievement against core competencies, criteria, standards, or a benchmark adopted by each Competent Authority or body in each of the ASEAN Member Countries.</p> <p>2.2 Competent Authority refers to the designated government regulatory body or its authorised agency in</p>	√		<p>ข้อที่ ๒</p> <p>สำหรับในกรอบความตกลง เว้นเสียแต่ในบริบทได้กำหนดเป็นอื่น</p> <p>๒.๑ การประเมิน หรือ การวัดผล หมายถึงขบวนการเฉพาะสำหรับการรายงานหรือเปรียบเทียบการบรรลุถึงความรอบรู้พื้นฐานหลักเกณฑ์ มาตรฐาน หรือหลักอ้างอิงที่กำหนด โดยแต่ละองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ของประเทศสมาชิกอาเซียนแต่ละประเทศ</p>	

ASEAN Framework Arrangement for the Mutual Recognition of Surveying Qualifications

(ความข้อตกลงอาเซียนสำหรับการยอมรับร่วมกันของคุณสมบัติด้านการสำรวจ)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>charge of regulating the practice of surveying services and Registered/Licensed Surveyors as listed in Appendix I. Any amendment to this list can be made administratively by the ASEAN Member Country concerned and notified by the Secretary-General of ASEAN to all ASEAN Member Countries.</p> <p>2.3 Criteria or Standards refers to a specification and/or mark of quality which a Competent Authority requires to be met.</p> <p>2.4 Home Country refers to the ASEAN Member Country where the Surveying Professional has qualified and recognised by the Competent Authority of that country.</p> <p>2.5 Host Country refers to the ASEAN Member Country where the Competent Authority of that country recognizes a Surveying Professional from another ASEAN Member Country.</p> <p>2.6 Recognition refers to acceptance by Competent Authorities of compliance with requirements.</p> <p>2.7 Registered/Licensed Surveyor refers to a Surveyor who has been assessed by a Competent Authority as being competent and legally qualified to engage in or provide surveying services within its</p>			<p>๒.๒ องค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ หมายถึง องค์กรที่รัฐมอบหมายให้กำกับดูแล หรือ สำนักงานที่รับผิดชอบในการควบคุมกำกับ การประกอบวิชาชีพ การให้บริการทางด้านสำรวจ และควบคุมกำกับนักสำรวจที่ขึ้น ทะเบียน ได้รับ ใบประกอบวิชาชีพดังที่ระบุไว้ในภาคผนวก 1 การปรับปรุงแก้ไขรายชื่อองค์กรสามารถกระทำ ได้ โดยประเทศสมาชิกอาเซียนและแจ้งต่อ ประเทศสมาชิกอาเซียนทุกประเทศ โดย เลขานุการอาเซียน</p> <p>๒.๓ หลักเกณฑ์ หรือมาตรฐาน หมายถึง ข้อกำหนด หรือระดับของคุณภาพที่องค์กรที่มี อำนาจหน้าที่ต้องการ ให้บรรลุตามระบุ</p> <p>๒.๔ ประเทศต้นสังกัด หมายถึงประเทศ สมาชิกอาเซียนที่นักวิชาชีพด้านสำรวจมี คุณสมบัติและได้รับการยอมรับโดยองค์กรที่มี อำนาจหน้าที่ของประเทศนั้น</p> <p>๒.๕ ประเทศผู้รับ หมายถึงประเทศสมาชิก อาเซียน ซึ่งองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ของประเทศ นั้นยอมรับนักวิชาชีพสำรวจ จากประเทศ สมาชิกอื่น</p>	

ASEAN Framework Arrangement for the Mutual Recognition of Surveying Qualifications

(ความข้อตกลงอาเซียนสำหรับการยอมรับร่วมกันของคุณสมบัติด้านการสำรวจ)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>jurisdiction. It must be recognised that ASEAN Member Countries may have different nomenclatures and requirements.</p> <p>2.8 Registration/Licensing refers to the process of placing on a register those who have met specified requirements within a jurisdiction by a Competent Authority.</p> <p>2.9 Surveying Professional refers to a Surveyor who has the experience or technical expertise that is assessed as meeting the required criteria determined by a Competent Authority. This experience or technical expertise must be acquired over an aggregate of not less than two years.</p> <p>2.10 Surveying Services refers to one or more of the activities, which may occur either on, above or below the surface of the land or the sea and may be carried out in association with other professionals as defined by the International Federation of Surveyors (FIG), as reproduced in Appendix II. For the purposes of this Framework Arrangement, items (i), (j) and (k) of Appendix II and part of item (h) of Appendix II namely the study of social environment in the planning of</p>			<p>๒.๖ การยอมรับ หมายถึงการตกลงรับว่าเป็นไปตามเงื่อนไขข้อกำหนดโดยองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่</p> <p>๒.๗ นักสำรวจจดทะเบียน / ผู้มีใบประกอบวิชาชีพ หมายถึงนักสำรวจผู้ที่ได้รับการประเมินจากองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ว่าเป็นผู้มีความรู้และมีคุณสมบัติตามกฎหมาย ที่จะเข้าไปดำเนินการหรือให้บริการทางด้านการสำรวจภายในขอบเขตของการควบคุม ทั้งนี้โดยตระหนักว่าประเทศสมาชิกอาเซียนอาจมีการเรียกชื่อและมีเงื่อนไขต่าง ๆ กัน</p> <p>๒.๘ การขึ้นทะเบียน / การออกใบอนุญาต หมายถึงกระบวนการของการกำหนดตำแหน่งหรือระดับของผู้ได้รับการขึ้นทะเบียนที่มีความรอบรู้ตามเงื่อนไขภายในขอบเขตของการควบคุมโดยองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่</p> <p>๒.๙ นักวิชาชีพสำรวจ หมายถึงนักสำรวจผู้มีประสบการณ์ หรือความเชี่ยวชาญทางเทคนิค ซึ่งได้รับการประเมินว่าได้ตามเกณฑ์ เงื่อนไขที่กำหนดโดยองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ ประสพการณ์หรือความเชี่ยวชาญทางเทคนิคนี้จะต้องได้รับในช่วงเวลาสรุปรวมแล้วไม่น้อยกว่าสองปี</p>	

ASEAN Framework Arrangement for the Mutual Recognition of Surveying Qualifications

(ความข้อตกลงอาเซียนสำหรับการยอมรับร่วมกันของคุณสมบัติด้านการสำรวจ)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>development in urban, rural and regional areas are excluded.</p> <p>2.11 Surveyor refers to a national of an ASEAN Member Country who has satisfactorily completed an undergraduate (degree) education at a university/college/ institution in a recognised surveying program that is assessed as meeting the required criteria in a discipline of surveying services determined by a Competent Authority.</p>			<p>๒.๑๐ บริการสำรวจ หมายถึงกิจกรรมอย่างหนึ่งอย่างใด หรือหลายอย่างซึ่งอาจจะเกิดขึ้นบน เหนือ หรือใต้พื้นดินหรือทะเล และอาจจะกระทำไปพร้อม ๆ กับนักวิชาชีพสาขาอื่นตามนิยามของสมาพันธ์นักสำรวจสากล (International Federation of Surveyors (FIG)) ดังที่ปรากฏในภาคผนวก II เพื่อวัตถุประสงค์ของกรอบความตกลงนี้จะไม่รวมถึงหัวข้อ (i)(j) และ (k) ของภาคผนวก II และไม่รวมบางส่วนของหัวข้อ (h) ของภาคผนวก II กล่าวคือไม่รวมการศึกษาเกี่ยวกับสิ่งแวดล้อม ด้านสังคมในงาน วางแผนเพื่อพัฒนาเมือง ชนบท และภูมิภาค</p> <p>2.11 นักสำรวจ หมายถึงคนชาติของประเทศสมาชิกอาเซียน ที่สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีจากมหาวิทยาลัย วิทยาลัย หรือสถาบันที่หลักสูตรการศึกษาด้านการสำรวจได้รับการยอมรับ และผ่านการประเมินตามเกณฑ์ และเงื่อนไขในสาขาวิชาการบริการด้านการสำรวจที่กำหนดโดยองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่</p>	
<p>Article 3 3.1 Education</p>	<p align="center">√</p>		<p>ข้อที่ ๓ ๓.๑ การศึกษา</p>	

ASEAN Framework Arrangement for the Mutual Recognition of Surveying Qualifications

(ความข้อตกลงอาเซียนสำหรับการยอมรับร่วมกันของคุณสมบัติด้านการสำรวจ)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>The ASEAN Member Countries agree that an applicant who seeks recognition must have met the educational requirements in effect in the Home Country granting the original recognition at the time that such recognition was granted. Such applicant's educational credentials may be assessed by the Host Country and accepted as having satisfied the educational requirements of the Host Country.</p> <p>3.2 Examinations</p> <p>(a) ASEAN Member Countries recognise that there may be a need to require the applicants to pass an examination or examinations designed to assure that the applicants have satisfactory knowledge of relevant local and national legislation, standards and practices in the Host Country.</p> <p>(b) ASEAN Member Countries agree that applicants who have been granted recognition by the Competent Authority of the applicant's Home Country may not be required to complete the entire qualifying examination (if any) in order to qualify for recognition in the Host Country, provided that the educational and other professional requirements of the Host Country are met.</p> <p>3.3 Experience</p>			<p>ประเทศสมาชิกอาเซียนตกลงว่า ผู้ขอรับการยอมรับ ต้องได้รับการศึกษาตามเงื่อนไขที่มีผลบังคับใช้อยู่ในประเทศต้นสังกัดที่อนุญาตการยอมรับเป็นครั้งแรก ณ เวลาที่ให้การยอมรับนั้น หนังสือรับรองการศึกษาอาจถูกประเมินโดยประเทศผู้รับและยอมรับว่าผ่านเกณฑ์เงื่อนไขทางการศึกษาของประเทศผู้รับ</p> <p>๓.๒ การสอบ</p> <p>(a) ประเทศสมาชิกอาเซียนตระหนักว่า อาจมีความจำเป็นที่จะต้องให้ผู้ขอผ่านการสอบอย่างใด อย่างหนึ่ง หรือหลายอย่างที่กำหนดขึ้น เพื่อให้มั่นใจว่า ผู้ขอมีความรู้เพียงพอตามกฎหมาย มาตรฐาน และหลักปฏิบัติ ที่สัมพันธ์กับระดับท้องถิ่น และระดับชาติของประเทศผู้รับ</p> <p>(b) ประเทศสมาชิกอาเซียนตกลงว่า ผู้ขอซึ่งได้รับการยอมรับโดยองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ ในประเทศต้นสังกัดของผู้ขอ อาจไม่ต้องถูกให้เข้าสอบในการสอบรับรองคุณวุฒิทั้งหมด (ถ้ามี) ในการที่จะได้รับการยอมรับในประเทศผู้รับหากเห็นว่าเงื่อนไขทางการศึกษา และวิชาชีพเป็นไปตามที่ประเทศผู้รับกำหนด</p> <p>๓.๓ ประสบการณ์</p>	

ASEAN Framework Arrangement for the Mutual Recognition of Surveying Qualifications

(ความข้อตกลงอาเซียนสำหรับการยอมรับร่วมกันของคุณสมบัติด้านการสำรวจ)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>(a) ASEAN Member Countries agree that the completion of a minimum period of post graduating surveying experience is a requirement for recognition. The amount and nature of experience required must be equivalent to the experience requirement of the Host Country granting the recognition.</p> <p>(b) If either the amount or nature of the experience acquired by an applicant in the Home Country does not meet the requirements of the Host Country, the applicant may be permitted to complete prescribed experience in the Host Country before being eligible for recognition in the Host Country.</p> <p>3.4 Recognition Process</p> <p>(a) ASEAN Member Countries shall ensure that any measure it adopts or maintains relating to the recognition, registration or licensing of a Surveying Professional from another ASEAN Member Country is competency-based and readily accessible or published and does not result in any unnecessary delay nor impose inequitable fees, except as may be reasonably necessary to take into account any cost or exchange rate differentials.</p>			<p>(a) ประเทศสมาชิกอาเซียน ตกลงว่าระยะเวลาขั้นต่ำของประสบการณ์ด้านสำรวจภายหลังสำเร็จการศึกษา เป็นเงื่อนไขหนึ่งของการยอมรับ ปริมาณและลักษณะงานที่มีประสบการณ์ที่ต้องผ่านจะต้องเทียบได้กับเงื่อนไขประสบการณ์ ของประเทศผู้รับที่จะให้การยอมรับ</p> <p>(b) ถ้าปริมาณหรือลักษณะงานที่ผู้ขอมีประสบการณ์ ในประเทศต้นสังกัดไม่ได้ตามเงื่อนไขของประเทศผู้รับ ผู้ขออาจได้รับความยินยอมให้หาประสบการณ์ให้ครบสมบูรณ์ตามกำหนดในประเทศผู้รับก่อนที่จะได้รับสิทธิการยอมรับในประเทศผู้รับ</p> <p>๓.๔ กระบวนการให้การยอมรับ</p> <p>(a) ประเทศสมาชิกอาเซียน จะรับรองว่ามาตรฐานการใด ๆ ที่นำมาใช้หรือคงไว้ในส่วนที่เกี่ยวกับการยอมรับ การขึ้นทะเบียนการออกใบอนุญาตประกอบวิชาชีพนักสำรวจจากประเทศสมาชิกอาเซียนอื่น จะอยู่บนพื้นฐานของความรอบรู้และพร้อมให้เข้าถึงได้หรือได้พิมพ์ไว้และจะไม่ทำให้มีผลให้เกิดความล่าช้า หรือกำหนดค่าธรรมเนียมไว้ไม่เท่ากัน เว้นแต่มีสัดส่วนที่สมเหตุผลเมื่อพิจารณา ถึง</p>	

ASEAN Framework Arrangement for the Mutual Recognition of Surveying Qualifications

(ความข้อตกลงอาเซียนสำหรับการยอมรับร่วมกันของคุณสมบัติด้านการสำรวจ)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>(b) ASEAN Member Countries agree that the registration and/or licensing of Surveying Professionals within its jurisdiction shall be subject to her domestic laws, rules, regulations, national policies, standards and requirements.</p> <p>3.5 Information and Documentation</p> <p>(a) The Competent Authorities as listed in Appendix I shall make publicly available, information on the particular processes for assessing qualifications including its adopted core competencies, criteria, standards or benchmark.</p> <p>(b) Applicants may request and obtain the necessary information and documentations outlining the particular processes for assessing qualifications, including adopted competency, criteria, standards or benchmarks, from the Competent Authority of the Host Country.</p> <p>3.6 Discipline and Ethics</p> <p>The ethical behaviour of Surveying Professionals and the practice of professional surveying in each ASEAN Member Country shall be governed by her existing laws, rules, regulations, by-laws and national policies relevant to govern and regulate discipline and</p>			<p>ค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้น หรือส่วนต่างของอัตราแลกเปลี่ยนเงินตรา</p> <p>(b) ประเทศสมาชิกอาเซียน ตกลงว่าการขึ้นทะเบียน หรือการออกใบอนุญาตวิชาชีพการสำรวจภายในขอบเขตอำนาจก็เพื่อให้เป็นไปตามกฎหมาย กฎระเบียบนโยบายแห่งชาติ มาตรฐานและเงื่อนไข ภายในประเทศของตน</p> <p>๓.๕ ระบบข้อมูลและเอกสาร</p> <p>(a) องค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ ที่ระบุไว้ในภาคผนวก I จะต้องเปิดเผยให้แก่บุคคลทั่วไป ได้ทราบถึงข้อมูลเกี่ยวกับกระบวนการทั้งหลายที่จะใช้ประเมินคุณสมบัติ รวมถึงความสามารถ เกณฑ์มาตรฐาน หรือหลักอ้างอิงที่กำหนดไว้</p> <p>(b) ผู้ขออาจจะร้องขอ และได้รับข้อมูล และเอกสารที่จำเป็นที่แสดงเค้าโครงของกระบวนการประเมินคุณสมบัติรวมถึงความสามารถ เกณฑ์ มาตรฐาน หรือหลักอ้างอิงที่กำหนดโดยองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ของประเทศผู้รับ</p> <p>๓.๖ ระเบียบวินัยและหลักจริยธรรม</p> <p>พฤติกรรมด้านระเบียบวินัยของนักวิชาชีพสำรวจ และการปฏิบัติวิชาชีพสำรวจในแต่ละประเทศสมาชิกอาเซียนจะอยู่ภายใต้</p>	

ASEAN Framework Arrangement for the Mutual Recognition of Surveying Qualifications

(ความข้อตกลงอาเซียนสำหรับการยอมรับร่วมกันของคุณสมบัติด้านการสำรวจ)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>ethical behaviour of Surveying Professionals in that jurisdiction.</p> <p>3.7 International Federation of Surveyors Standards and Guidelines ASEAN Member Countries acknowledge and agree that the basis of recognition requirements shall be in accordance with the spirit of the standards and guidelines set out by International Federation of Surveyors. The professional competencies and qualifications threshold for the practice of surveying in all ASEAN Member Countries shall be established, maintained and upheld by reference to these standards.</p>			<p>กฎหมาย กฎ ระเบียบ ข้อบัญญัติขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น และนโยบายของชาติที่มีผลบังคับใช้อยู่ในลักษณะเดียวกับที่องค์กรกำกับดูแลและควบคุมการประพฤติด้านจริยธรรมของนักวิชาชีพสำรวจให้ขอบเขตอำนาจนั้น ๆ</p> <p>๓.๗ มาตรฐานและแนวปฏิบัติของสมาพันธ์นักสำรวจสากล ประเทศสมาชิกอาเซียนยอมรับและตกลงเงื่อนไขของหลักเกณฑ์การยอมรับจะสอดคล้องกับเจตนารมณ์ของมาตรฐาน และแนวปฏิบัติที่จัดทำโดยสมาพันธ์นักสำรวจสากล ความเชี่ยวชาญในวิชาชีพและคุณสมบัติขั้นต้นในการปฏิบัติวิชาชีพการสำรวจในประเทศสมาชิกอาเซียน จะได้รับการบัญญัติรักษาไว้และสนับสนุนโดยอ้างอิงกับมาตรฐานเหล่านี้</p>	
<p>Article 4</p> <p>4.1 MRAs concluded pursuant to Article 5.2.1 shall not reduce, eliminate or modify the rights, powers and authority of each ASEAN Member Country to set and regulate the necessary laws, rules, regulations, national policies, standards, requirements. ASEAN Member Countries shall undertake to exercise their regulatory powers in good faith in line with the objectives of this Framework Arrangement without creating any</p>	<p align="center">v</p>		<p>ข้อที่ ๔</p> <p>๔.๑ MRA ที่ได้สรุปตามข้อ ๕.๒.๑ จะไม่ลดทอน ขจัด หรือเปลี่ยนแปลงสิทธิ อำนาจ และหน้าที่ ของประเทศสมาชิกอาเซียนแต่ละประเทศในการจัดตั้งและกำกับดูแล กฎหมาย กฎ ระเบียบ แผนระดับชาติ มาตรฐาน เงื่อนไขต่าง ๆ ประเทศสมาชิกอาเซียนจะรับผิดชอบการใช้อำนาจกำกับดูแลด้วยความจริงใจ ให้สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ของกรอบความตกลง</p>	

ASEAN Framework Arrangement for the Mutual Recognition of Surveying Qualifications

(ความข้อตกลงอาเซียนสำหรับการยอมรับร่วมกันของคุณสมบัติด้านการสำรวจ)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
unnecessary barriers for recognition in favour of their respective Surveying Professionals.			โดยไม่สร้างอุปสรรคขวางกั้นที่ไม่จำเป็น เพื่อให้เห็นถึงคุณค่าในประโยชน์ของนักวิชาชีพสำรวจของประเทศตน	
<p>Article 5</p> <p>5.1 Confidence Building</p> <p>ASEAN Member Countries and its Competent Authority shall endeavour to:</p> <p>5.1.1 Promote acceptable international standards, criteria and best practices to facilitate the effective and efficient delivery of surveying services;</p> <p>5.1.2 Identify and encourage the implementation of best practise for the preparation and assessment of Surveyors intending to practise at the professional level;</p> <p>5.1.3 Continually exchange information by whatever means considered most appropriate particularly on the adopted assessment/evaluation processes and the adopted competencies, criteria, standards, or benchmark pertaining to the recognition of surveying qualifications; and</p> <p>5.1.4 Maintain a current listing of all recognised qualifications and be updated of the progress of any</p>	√		<p>ข้อบที่ ๕</p> <p>๕.๑ การสร้างความเชื่อมั่น</p> <p>ประเทศสมาชิกอาเซียนและองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ของประเทศนั้น ๆ จะพยายามบากบั่น</p> <p>๕.๑.๑ ส่งเสริมให้ยอมรับ มาตรฐานเงื่อนไข และแนวทางการปฏิบัติที่เป็นสากล เพื่อให้ก่อเกิดการให้บริการการสำรวจที่มีประสิทธิภาพและประสิทธิผล</p> <p>๕.๑.๒ จำแนกและสนับสนุน การใช้แนววิธีปฏิบัติที่ดี เพื่อเตรียมและประเมินนักสำรวจที่มีความตั้งใจที่จะประกอบวิชาชีพในระดับมืออาชีพ</p> <p>๕.๑.๓ แลกเปลี่ยนข้อมูลอย่างสม่ำเสมอ ด้วยวิธีการที่พิจารณาแล้วว่าเหมาะสมที่สุด โดยเฉพาะในการยอมรับกระบวนการประเมิน / หาค่า และยอมรับความสามารถ เกณฑ์มาตรฐาน หรือหลักอ้างอิงเกี่ยวกับการยอมรับคุณสมบัติทางด้านการสำรวจ และ</p>	

ASEAN Framework Arrangement for the Mutual Recognition of Surveying Qualifications

(ความข้อตกลงอาเซียนสำหรับการยอมรับร่วมกันของคุณสมบัติด้านการสำรวจ)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>MRA on Surveying Qualifications being entered into between or amongst Competent Authorities.</p> <p>5.2 Responsibilities</p> <p>The Competent Authorities listed in Appendix I shall be responsible for the following:</p> <p>5.2.1 Negotiate and implement subsequent MRA with one or more Competent Authorities as listed in Appendix I;</p> <p>5.2.2 Monitor and regulate the conduct of Surveying Professionals so recognised under any MRAs;</p> <p>5.2.3 Promote continuing education and professional development;</p> <p>5.2.4 Maintain best practices including high standards for professional and ethical practise in surveying; and</p> <p>5.2.5 Exchange information regarding laws, practices and developments in the practise of surveying within its jurisdictions.</p>			<p>๕.๑.๔ ดำรงรักษาไว้ซึ่งรายการที่เป็นปัจจุบันของคุณสมบัติที่ยอมรับทั้งหมด และปรับปรุงให้ทันสมัยในส่วนของคุณคืบหน้าของ MRA ในคุณสมบัติด้านการสำรวจที่องค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ได้มีการตกลงร่วมกันในระดับทวิภาคี หรือพหุภาคีแล้ว</p> <p>๕.๒ ความรับผิดชอบ</p> <p>องค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ ที่ปรากฏในภาคผนวก I จะต้องรับผิดชอบดังต่อไปนี้</p> <p>๕.๒.๑ เจรจาทหาข้อตกลงและจัดทำ MRA ที่จะต้องดำเนินการตามมา ในระดับทวิภาคี หรือพหุภาคี กับองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ที่ปรากฏในภาคผนวก I</p> <p>๕.๒.๒ ควบคุมและกำกับดูแลการปฏิบัติของนักวิชาชีพสำรวจที่ได้รับการยอมรับภายใต้ MRA ใด ๆ</p> <p>๕.๒.๓ ส่งเสริมการศึกษาต่อเนื่องและการพัฒนาวิชาชีพ</p> <p>๕.๒.๔ ดำรงรักษาไว้ซึ่งการปฏิบัติที่ดีซึ่งรวมถึง มาตรฐานที่สูงของการประพฤติปฏิบัติใน ด้านวิชาชีพและจรรยาบรรณด้านการสำรวจ และ</p>	

ASEAN Framework Arrangement for the Mutual Recognition of Surveying Qualifications

(ความข้อตกลงอาเซียนสำหรับการยอมรับร่วมกันของคุณสมบัติด้านการสำรวจ)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			๕.๒.๕ แลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับกฎหมาย การปฏิบัติและการพัฒนาในการประกอบวิชาชีพสำรวจ ภายในขอบเขตอำนาจของตน	
<p>Article 6</p> <p>6.1 Mutual Recognition ASEAN Member Countries recognise that this Framework Arrangement establishes the basis and procedural arrangements for Competent Authorities to observe while negotiating MRAs. A proposed outline of such MRA is attached as Appendix III for reference.</p> <p>6.2 Administration Negotiations of MRAs between or amongst Competent Authorities as well as the implementation of the provisions of this Framework Arrangement shall be held under the auspices of the ASEAN Coordinating Committee on Services or its successor.</p> <p>6.3 Funding Initiatives undertaken pursuant to this Framework Arrangement shall be funded by the respective ASEAN Member Country undertaking such initiative.</p>	v		<p>ข้อบทที่ ๖</p> <p>๖.๑ การยอมรับร่วม ประเทศสมาชิกอาเซียนตระหนักว่ากรอบความตกลงนี้ ทำให้เกิดหลักเกณฑ์ และวิธีการ เพื่อทำความตกลงสำหรับให้องค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ ใช้อัตนธิษฐานจัดทำ MRA ร่างเค้าโครงสำหรับ MRA หลังจากนั้นที่ได้ถูกนำเสนอไว้ ในภาคผนวก III เพื่อใช้เป็นแนวอ้างอิง</p> <p>๖.๒ การบริหาร การเจรจาจัดทำ MRA ระหว่างองค์กรที่มีอำนาจหน้าที่ในระดับทวิภาคีหรือพหุภาคี ตลอดจนการนำกรอบความตกลง ไปสู่การปฏิบัติจะได้รับการดำเนินการภายใต้การอุปถัมภ์ของคณะกรรมการประสานงานด้านบริการของอาเซียน หรือองค์กรที่รับช่วงต่อ</p> <p>๖.๓ เงินสนับสนุน การเริ่มต้นที่จะดำเนินการต่อไปตามกรอบความตกลงนี้ จะต้องได้รับเงินสนับสนุนโดยประเทศสมาชิกอาเซียนที่จะนำไปสู่การปฏิบัติ</p>	

ASEAN Framework Arrangement for the Mutual Recognition of Surveying Qualifications

(ความข้อตกลงอาเซียนสำหรับการยอมรับร่วมกันของคุณสมบัติด้านการสำรวจ)

<p align="center">พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)</p>	<p align="center">ไม่แกกกฎหมาย</p>	<p align="center">แกกกฎหมาย</p>	<p align="center">รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)</p>	<p align="center">หมายเหตุ</p>
<p>Article 7</p> <p>7.1 This Framework Arrangement may be amended with the agreement of all ASEAN Member Countries. Such amendment shall be reduced into writing and shall form part of this Framework Arrangement.</p> <p>7.2 Any amendment made pursuant to this Article shall come into force on such date as may be determined by all ASEAN Member Countries.</p> <p>7.3 Any amendment to Appendix I may be done administratively by the ASEAN Member Country concerned and shall be notified to the Secretary-General of ASEAN who will then notify the other ASEAN Member Countries.</p>	<p align="center">√</p>		<p>ข้อบทที่ ๗</p> <p>๗.๑ กรอบความตกลงนี้สามารถแก้ไขปรับปรุงได้ด้วยความเห็นชอบของประเทศสมาชิกอาเซียนทั้งหมด การแก้ไขจะถูกจัดทำเป็นลายลักษณ์อักษรและถือเป็นส่วนหนึ่งของกรอบความตกลงนี้</p> <p>๗.๒ การแก้ไขใด ๆ ต่อจากเอกสารนี้ จะมีผลบังคับตั้งแต่วันที่ตกลงกันโดย ประเทศสมาชิกอาเซียนทั้งหมด</p> <p>๗.๓ การแก้ไขใด ๆ ของภาคผนวก I สามารถแก้ไขได้ในทางบริหารโดยประเทศสมาชิกอาเซียนนั้น ๆ และจะต้องแจ้งเลขาธิการอาเซียนเพื่อให้แจ้งกับประเทศสมาชิกอาเซียนอื่น</p>	
<p>Article 8</p> <p>8.1 ASEAN Member Countries shall at all times endeavor to agree on the interpretation and application of this Framework Arrangement and shall make every attempt through communication, dialogue, consultation and cooperation to arrive at a mutually satisfactory resolution of any matter that might affect the implementation of this Framework Arrangement.</p> <p>8.2 The provisions of the ASEAN Protocol on Enhanced Dispute Settlement Mechanism, done at</p>	<p align="center">√</p>		<p>ข้อบทที่ ๘</p> <p>๘.๑ ประเทศสมาชิกอาเซียน จะต้องพยายามตลอดเวลาที่จะยอมรับการตีความและประยุกต์ใช้กรอบความตกลงนี้และจะต้องพยายามทุกวิถีทางผ่านการติดต่อสื่อสาร เจรจา พิธีกรรม และร่วมมือกันเพื่อให้ได้ข้อยุติที่เป็นที่พอใจร่วมกัน ต่อสาเหตุใด ๆ ที่มีผลกระทบต่อ การนำกรอบความตกลงนี้ไปสู่การปฏิบัติ</p> <p>๘.๒ ข้อบทของพิธีสารอาเซียนเรื่องกลไกการระงับข้อพิพาท ซึ่งจัดทำขึ้นที่กรุงเวียงจันทน์</p>	

ASEAN Framework Arrangement for the Mutual Recognition of Surveying Qualifications

(ความข้อตกลงอาเซียนสำหรับการยอมรับร่วมกันของคุณสมบัติด้านการสำรวจ)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
Vientiane, Lao PDR on the 29 November 2004, shall apply to unresolved disputes upon exhaustion of the mechanism in Article 8.1.			ประเทศสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว เมื่อวันที่ ๒๙ พฤศจิกายน ๒๕๔๗ จะนำมาใช้ในกรณีที่เกิดข้อพิพาทที่ตกลงกันไม่ได้หลังจากใช้กลไกต่าง ๆ ตามข้อ ๘.๑ แล้ว	
<p>Article 9</p> <p>9.1 The terms, definitions and other provisions of the GATS and AFAS shall be referred to and shall apply to matters arising from this Framework Arrangement for which no specific provision has been made therein.</p> <p>9.2 This Framework Arrangement shall enter into force three (3) months after signing by all ASEAN Member Countries.</p> <p>9.3 This Framework Arrangement shall be deposited with the ASEAN Secretary-General, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member Country.</p>	v		<p>ข้อบทที่ ๙</p> <p>๙.๑ เงื่อนไขนิยามและข้อบทอื่น ๆ ของความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ (GATS) และกรอบความตกลงอาเซียนด้านบริการ (AFAS) จะถูกอ้างอิงและนำมาใช้ในเรื่องต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นภายใต้กรอบความตกลงนี้ สำหรับกรณีที่ไม่มีการขบถกำหนดไว้เป็นการเฉพาะ</p> <p>๙.๒ กรอบความตกลงนี้ จะมีผลใช้บังคับสาม (๓) เดือนหลังจากประเทศสมาชิกอาเซียนทุกประเทศลงนาม</p> <p>๙.๓ กรอบความตกลงนี้จะได้รับการเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะทำสำเนาที่ถูกต้องส่งให้แต่ละประเทศสมาชิกอาเซียน</p>	